Die Technik des Klavierspiels.

The Technique of Pianoforte Playing. — La Technique du Piano.

Bd. III. Heft 2.

Sexten.

Tonleitern in Sexten.★

Vol. III. Bk. 2.

Sixths.

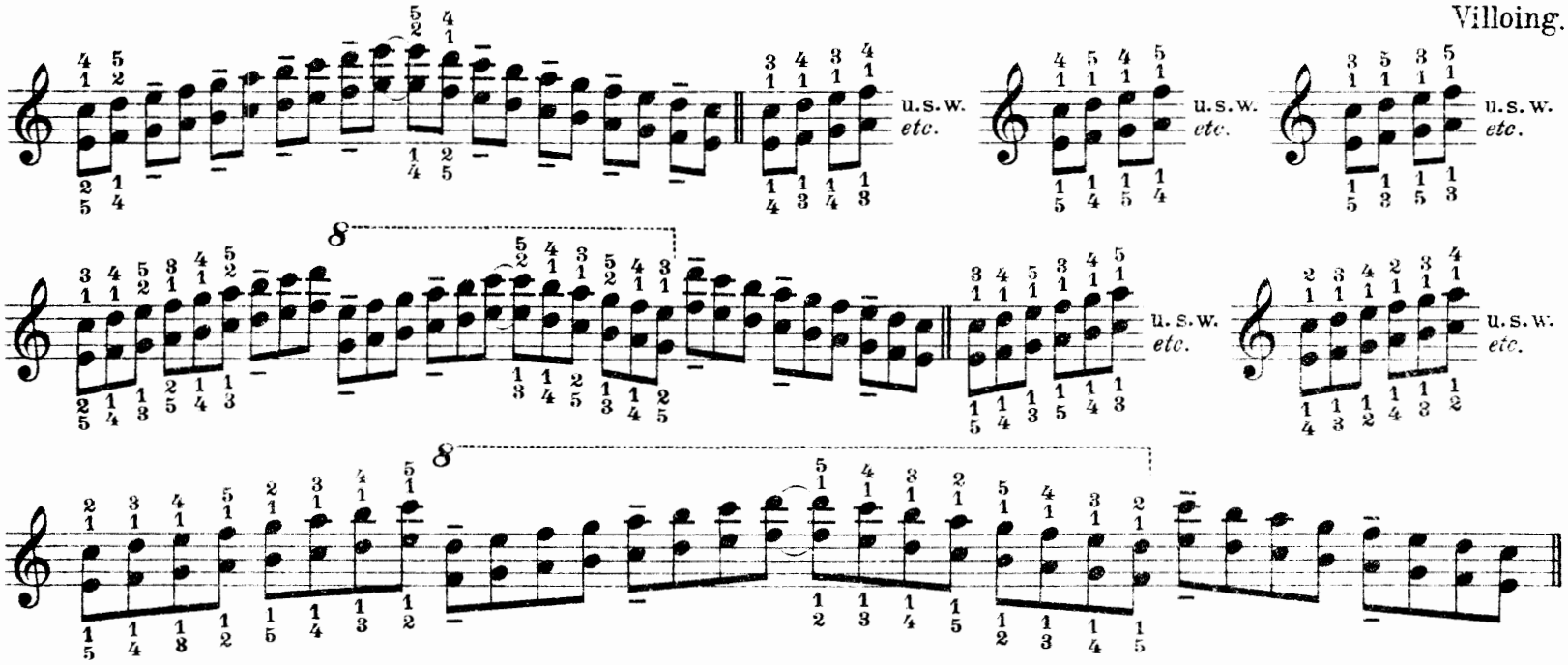
Scales in Sixths.★

Vol. III. Cah. 2.

Sixtes.

Gammes en sixtes.★

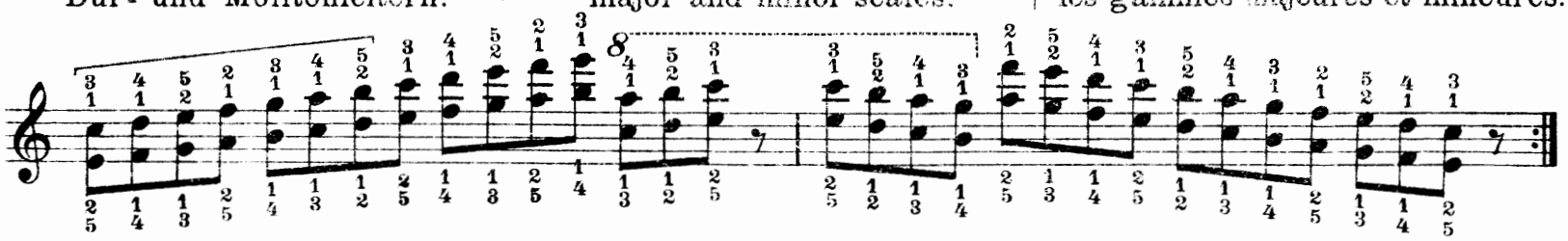
Villoing.



Grundfingersatz für alle Dur- und Molltonleitern.

Fundamental fingering for all major and minor scales.

Doigté fondamental pour toutes les gammes majeures et mineures.

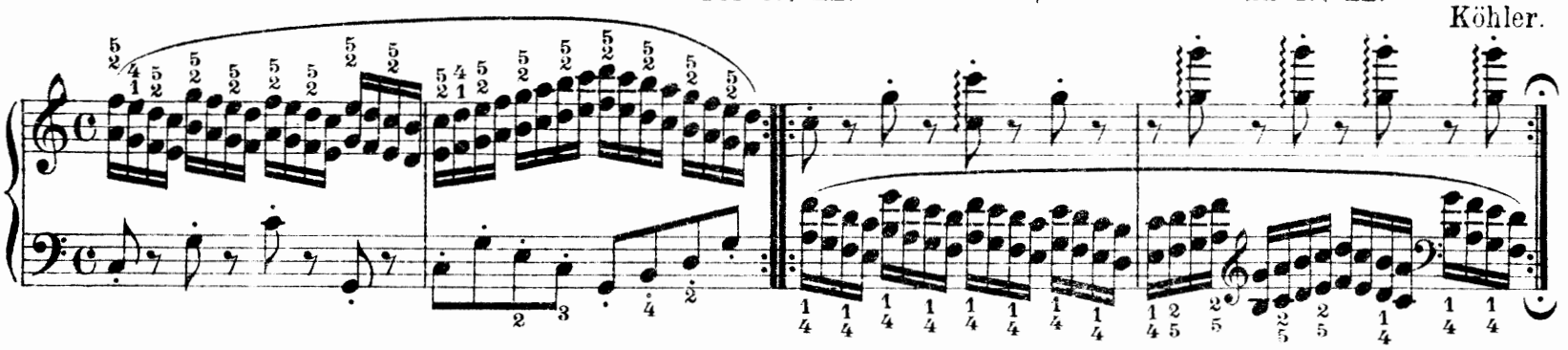


Vorübung für No 22.

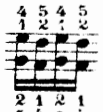
Preliminary Exercise for No 22.

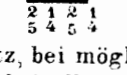
Exercice préparatoire au No 22.

Köhler.



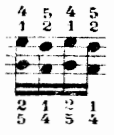
* In den Sexten ist absolute Bindung oft unmöglich, z. B. bei gewissen Spannungen und wo wiederholtes Anschlagen mit einem Finger auf verschiedenen Tasten notwendig ist. Dennoch hat man sich zu bemühen, daß der Effekt der Bindung hervorgebracht werde, indem man die bei dem Übersetzen vorkommenden Tonlücken durch geschickte, fließende Spielweise zu verdecken und dem Gehöre unbemerkbar zu machen sucht. Zu dem Zwecke übe man solche Grifffolgen:

rechts: 

links: 

mit dem angegebenen Fingersatz, bei möglichster Bindung, recht oft, zumal bei allen derartigen Übungen die Hand überhaupt sehr an Geschmeidigkeit und Kraft gewinnt.

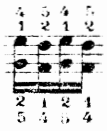
* *An absolute legato is impossible in passages of sixths, when spanning, or where the same finger has to strike several successive notes. Pains should however be taken to produce the impression of legato by clever and fluent playing, so that the gaps which occur are imperceptible and inaudible. For this purpose practise such sequences frequently with the right and left hand, legato and with the following fingering:*



All these exercises tend to increase the suppleness and strength of the hand.

* Il est souvent impossible d'obtenir un legato absolu dans les 6tes, par exemple dans certains écarts, ou lorsque l'on doit se servir du même doigt d'une façon répétée sur différentes touches. On s'efforcera cependant d'en donner l'impression en glissant adroitement.

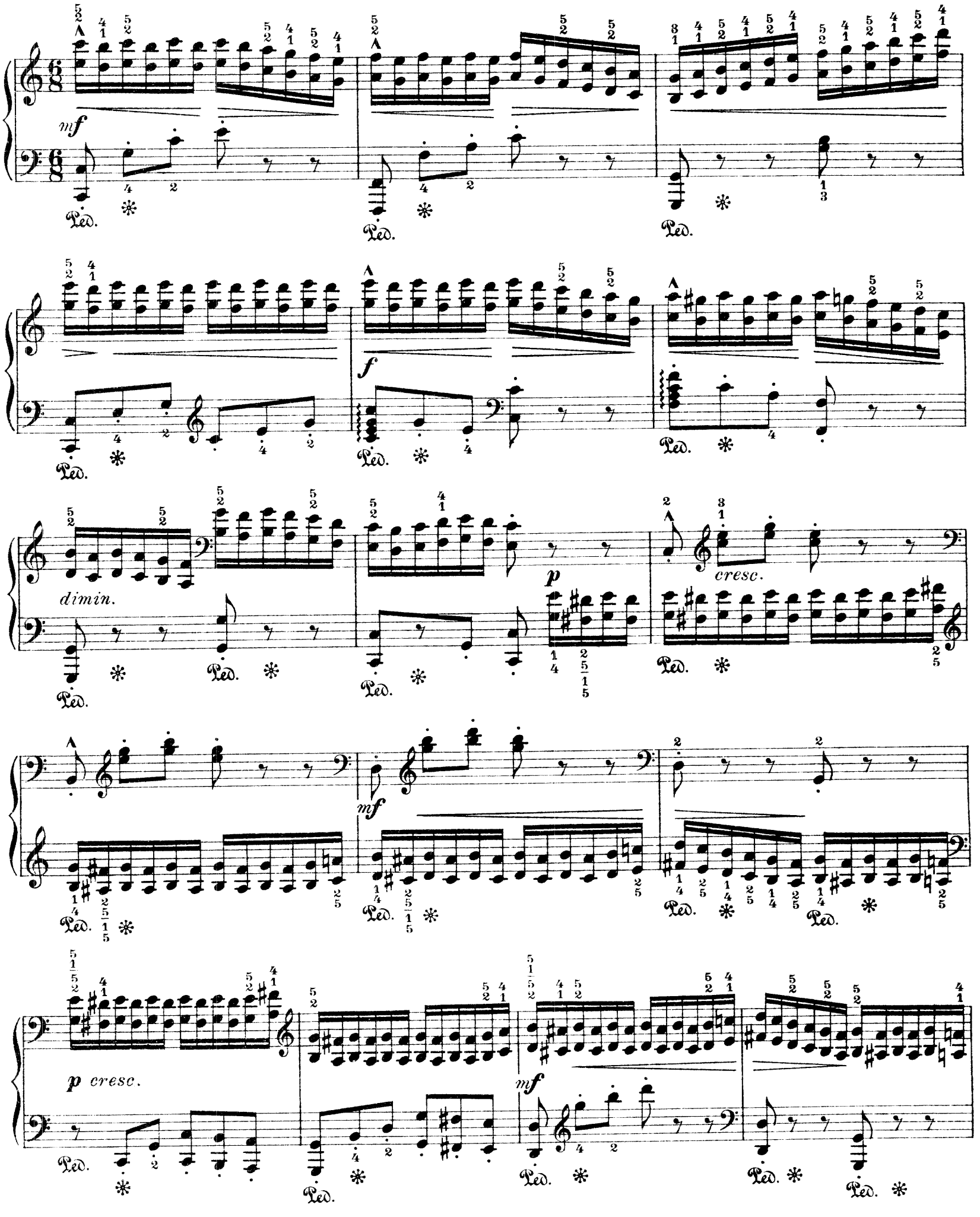
Dans ce but on travaillera ces suites de doubles notes:



La main y gagnera plus de souplesse et de force.

Copyright 1914 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin.

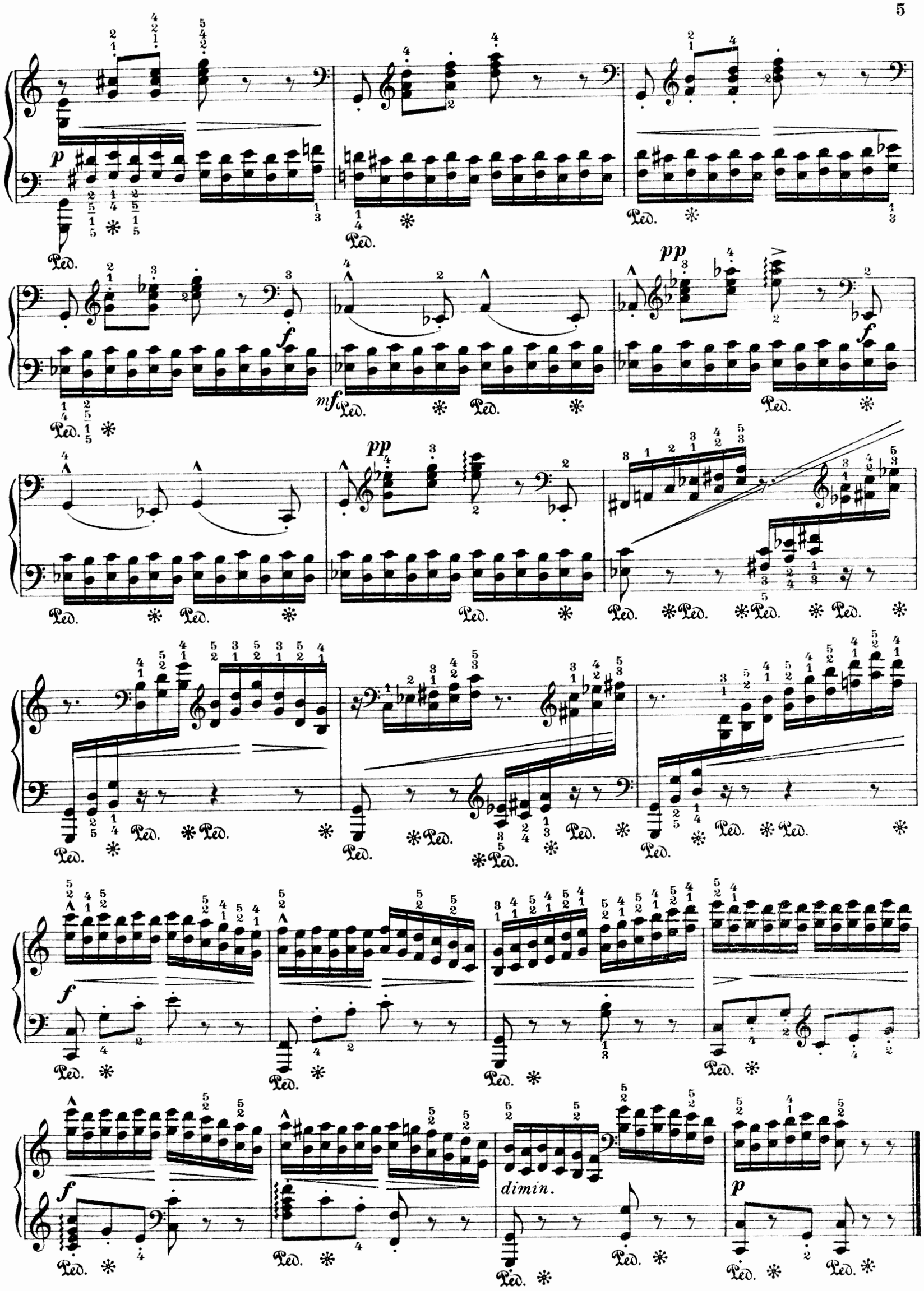
Moderato. **22.*** Köhler.



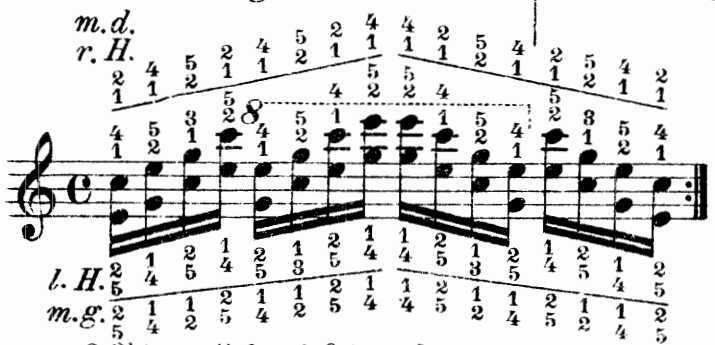
* Man vermeide ein, wenn auch noch so geringes, Arpeggieren der Sexten.

* *Avoid Arpeggio however slight of the passages in sixths.*

* Eviter d'arpéger les sixtes, si peu que ce soit.


p
Ped.
f
mf
pp
dimin.

Vorübung für Nº 23.★



2 Oktaven tiefer. *2 Octaves lower.* 2 octaves plus bas.

Preliminary Exercise for Nº 23.★

Man übe beide Fingersätze und transponiere nach Moll und allen anderen Tonarten.

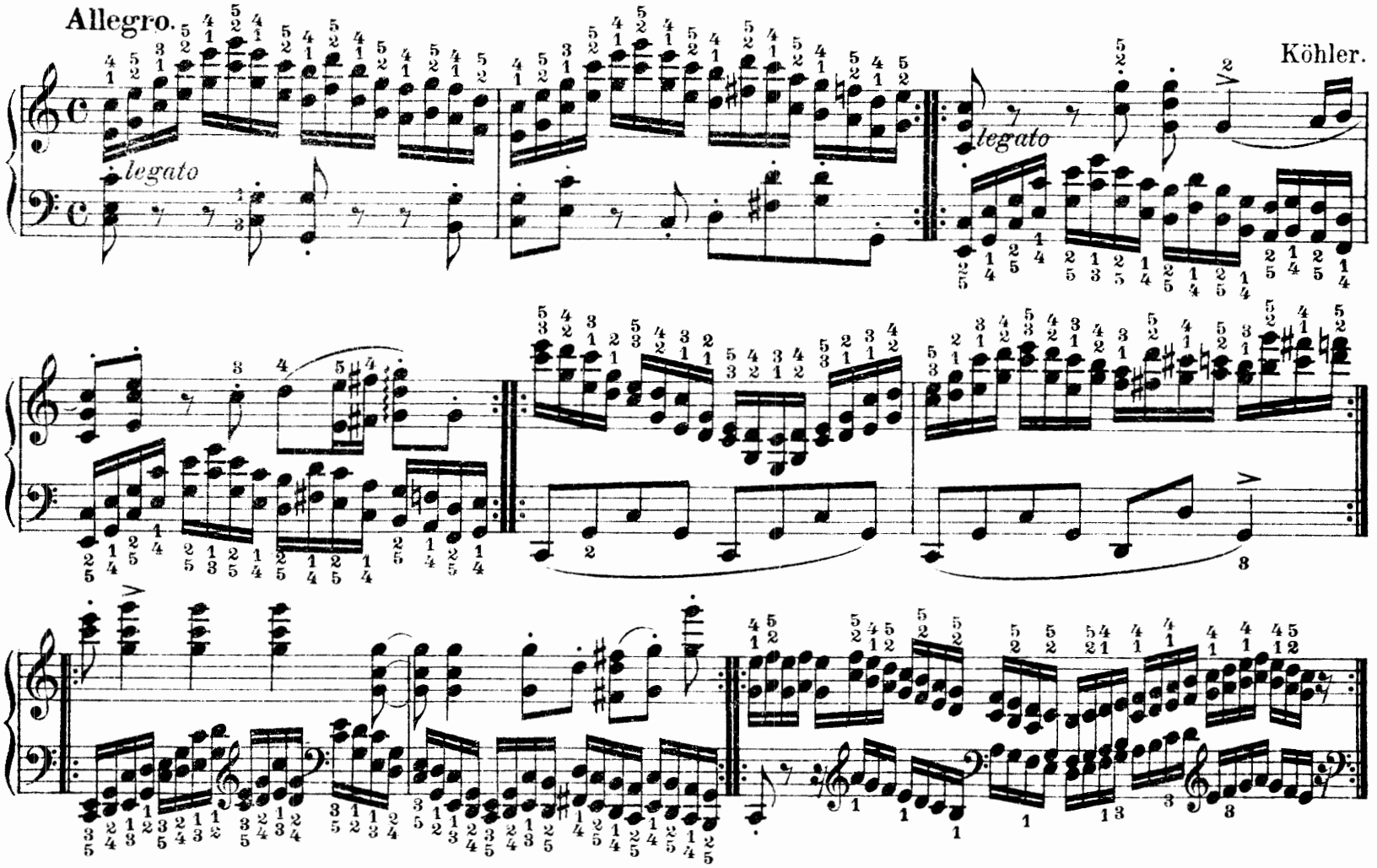
Practise both fingerings and transpose to minor and all other keys.

Travailler ces deux doigtés. Transposer en mineur et dans tous les autres tons.

Exercice préparatoire au Nº 23.★

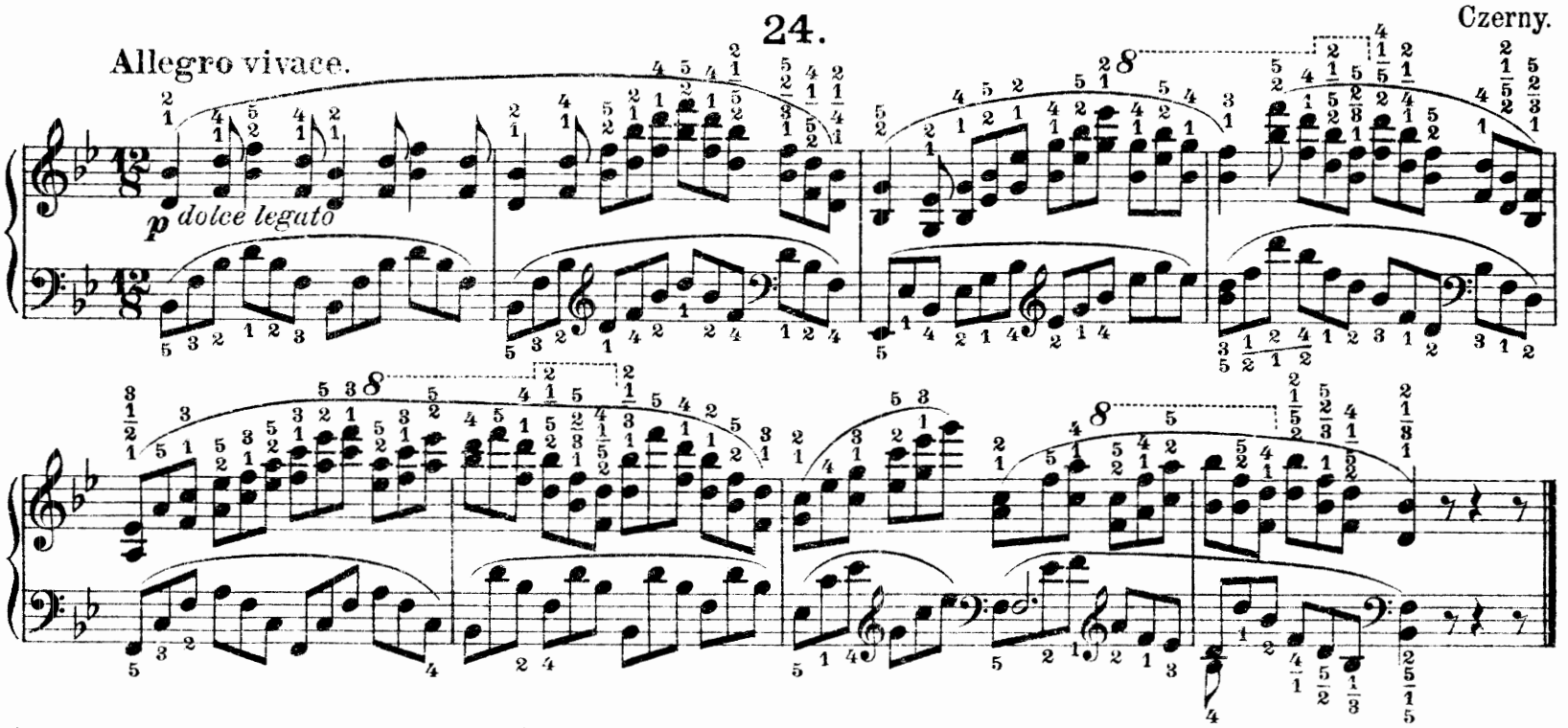
23.★★

Allegro. Köhler.



24.

Allegro vivace. Czerny.



* S. die Bemerkung zu Nº 22.

** Geeignete Vorstudie zu Brahms' „Paganini-Variationen," Var. I Takt 4 und ähnl. Stellen.

* *Cf. note to Nº 22.*

** *A suitable preparation to Brahms' „Paganini-Variations," Var. I, bar 4 and similar passages.*

* Voir la remarque au Nº 22.

** Utile préparation aux Variations de Brahms - Paganini, Var. I. mes. 4 et passages semblables.

25.

Hasert.

Allegretto con moto.

p leggiero staccato

sempre stacc.

f *p*

f

f

sempre più cresc.

ff

8

p

p

stacc.

poco rall.

p

pp

Spannungen.*
Übungen.

Spanning.*
Exercises.

Ecarts.*
Exercices.

A.**

Nach Knorr.

B.

Brahms.

legato

leggiero

sempre staccato

* S. Band II S. 25 ff.

** Die Übung kann auch staccato gespielt werden.

* *Cf. Vol. II, p. 25 ff.*

** *Also to be played staccato.*

* Voir L. II p. 25 et suiv.

** On pourra aussi jouer cet exercice staccato.

Varianten.
Variants.
Variantes.

r. H. m. d.

u. s. w. *etc.*

l. H. m. g.

C. 2. 3. Brahms.

leggiero

4. 5. 6.

7.

Takt 7. *Bar* 7. Mes. 7. 6. 5. 4. 3. 2.

26.

Allegretto grazioso. Seeling.

ben pronunciato il canto

p *leggiero*

marcato

p

a tempo

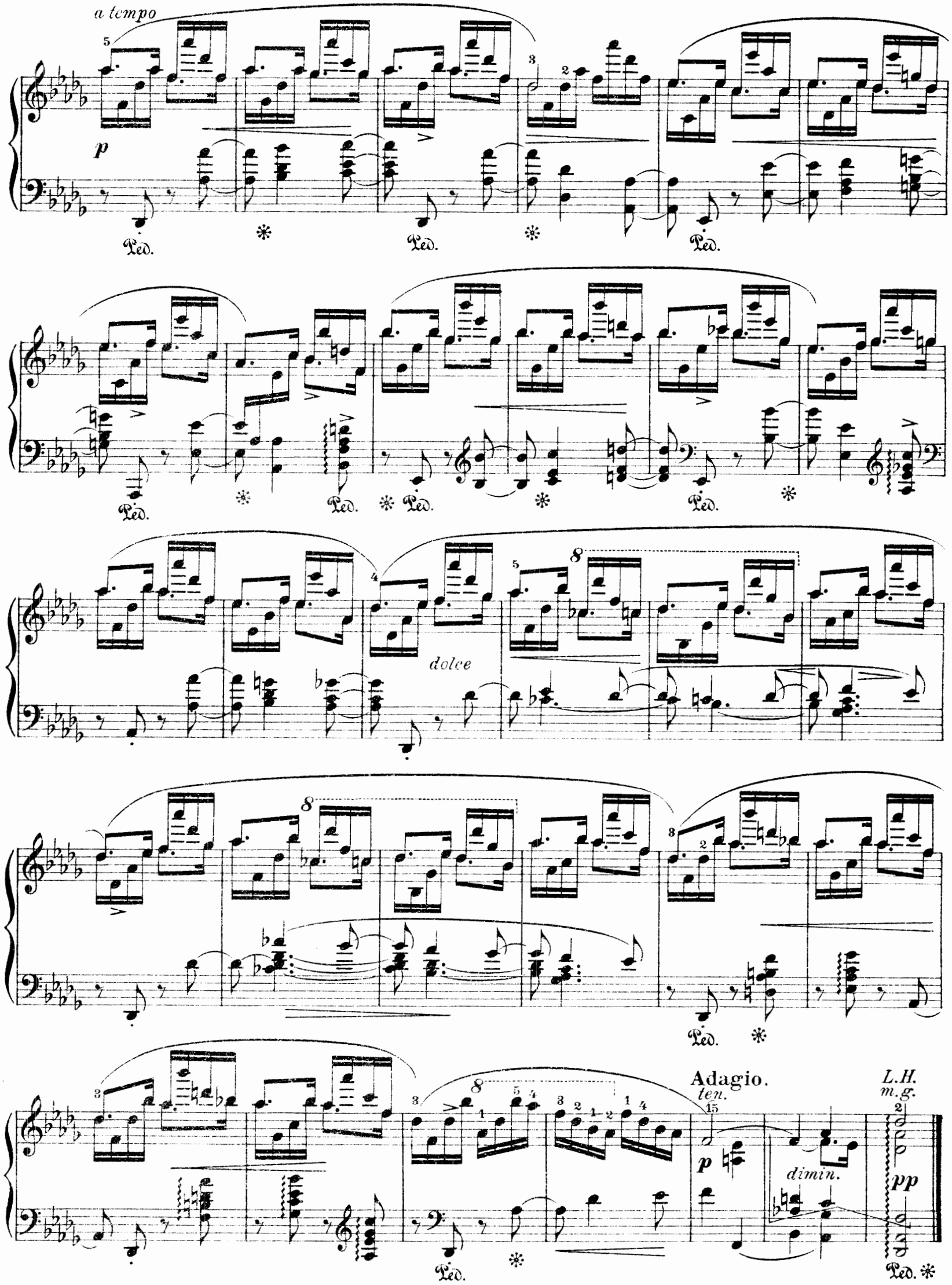
un poco rit.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

m. g.
L. H.

cresc.

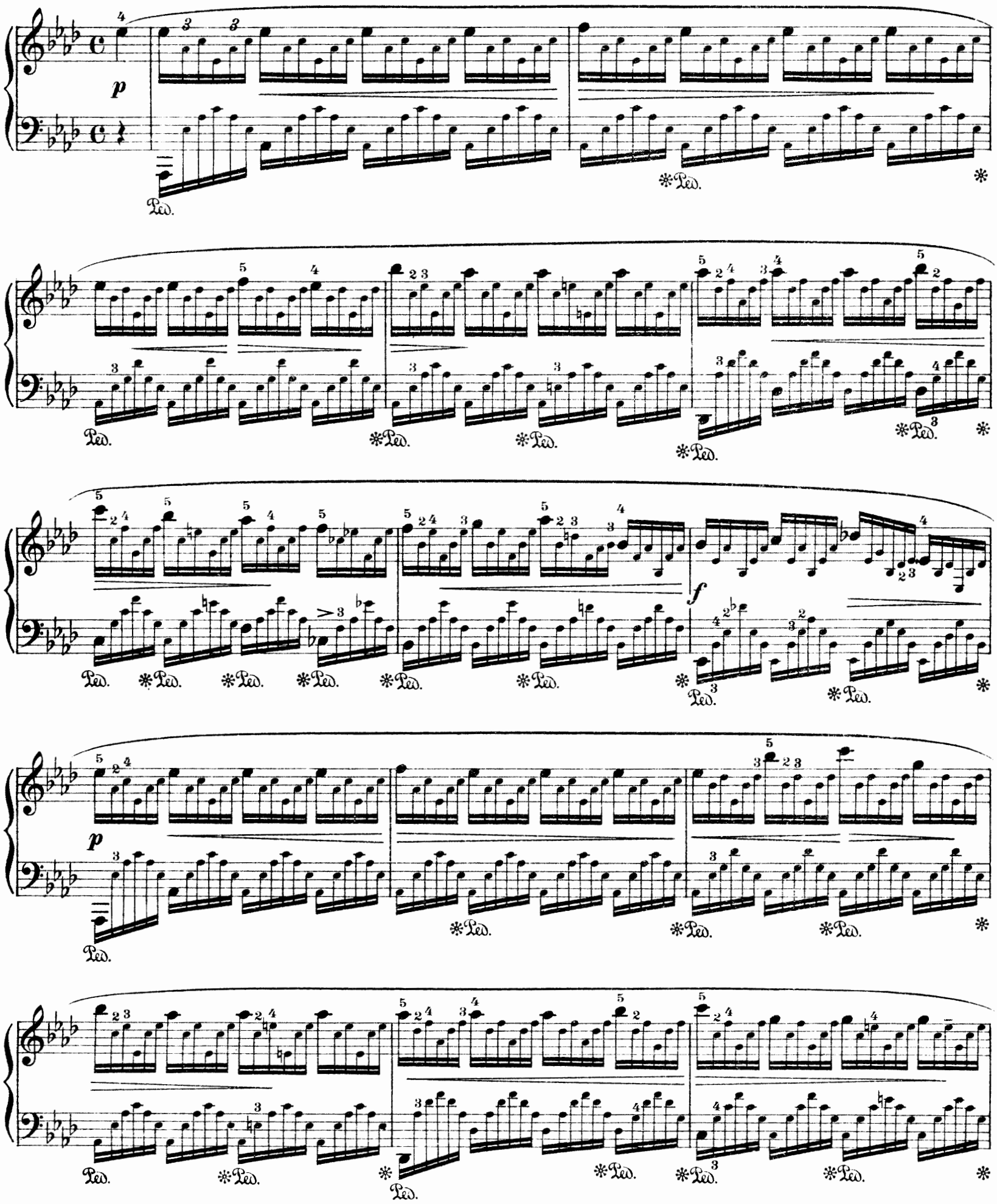
un poco rit.


a tempo
p
Ped.
dolce
Adagio.
ten.
L.H.
m.g.
dimin.
pp

27.*

Allegro sostenuto.

Chopin, Op. 25 № 1.



* Es empfiehlt sich, beim Üben dieser Etude die stärker gedrucke Note eines jeden Viertels zunächst etwas über ihren Wert hinaus zu halten.

* *When first practising this etude, it is advisable to sustain the more thickly printed note in each* $\frac{1}{4}$ *of a bar, a little longer than its actual value.*

* Il sera bon, en travaillant cette étude, de tenir la 1ère note de chaque temps un peu plus que sa valeur.

p

ritenuto

cresc.

f

p cresc.

appassionato

f fz p

pp

dimin. smorzando

leggierissimo

pp

ppp

Gemischte Doppelgriffe.* | Mixed double stops.* | Mélange de doubles notes.*

28.

Toccata.**

Allegro commodo. Czerny.

p legato

cresc.

f. *dim.* *p*

cresc.

f

* S. Band II S. 131 ff.

** Dieses Stück gab Robert Schumann offenbar die Anregung zu seiner berühmten, zum Studium sehr geeigneten Toccata Op. 7.

*** S. die Quartenübungen Band II S. 108 ff.

* *Cf. Vol. II, p. 131 ff.*

** *This piece evidently gave Robert Schumann the idea for his celebrated Toccata op. 7 which is very suitable for study.*

*** *Cf the exercises in fourths, Vol. II, p. 108 ff.*

* V. L. II p. 131 et suiv.

** Ce morceau donna probablement à Schumann l'idée de sa célèbre Toccata op. 7, très utile à travailler.

*** Voir les exercices en quartes L. II p. 108 et suiv.

fz *p* *fp* *fp*

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

f *dimin.*

8 *fz*

8 *p dolce*

legato *cresc.*

★

f

fp

fp

cresc.

f

dim.

p

cresc.

fp

cresc.

★ Nebenübungen. *Subsidiary Exercises.* Exercices supplémentaires.

Aus Czerny.

f *dim.*

p

cresc.

8

5

8

ff

p dolce *cresc.*

8

f

8

f *fz* *fz* *fz* *dim.*

p dolce

cresc.

fp *fp*

fp *cresc.*

f

fp *cresc.*

f

vivace

legato

f

fp

fp

fp

cresc.

ff

fz

fz

fz

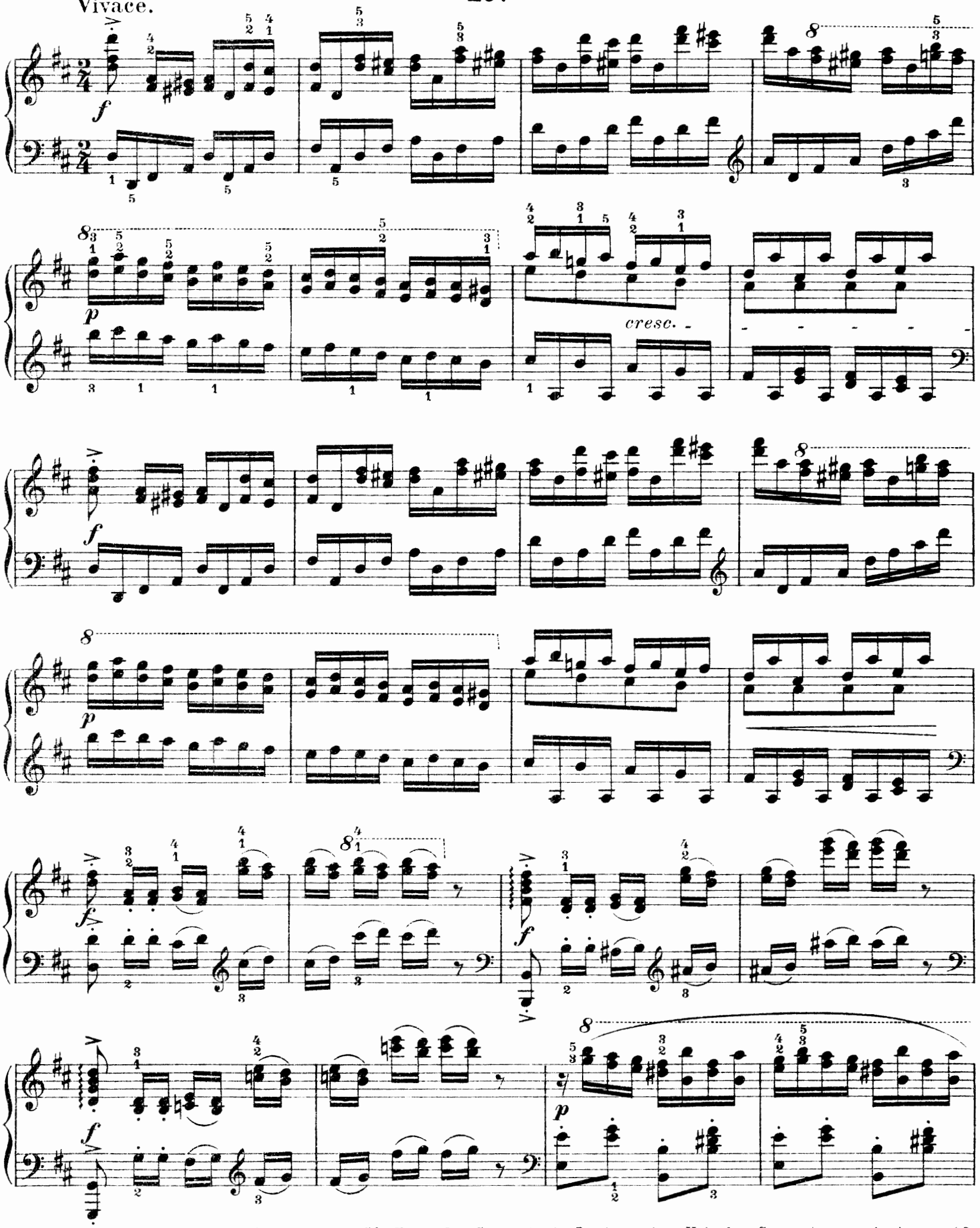
sfz

sfz

29.

Aus Hummel.*

Vivace.



* S. Hummels Concert h moll Op 89, das neben seinem Concert a moll Op. 85 ausgezeichnetes technisches Material enthält.

* *Cf. Hummel's Concerto in B minor op. 89, which like the Concerto in A minor op. 85 contains excellent material from the technical point of view.*

* Voir les Concertos en si min. op. 89 et en la min. op. 85 de Hummel, qui contiennent d'excellents éléments pour le travail technique.

30.

Hummel.*

Vivace.

* S. die Bemerkung S. 58.

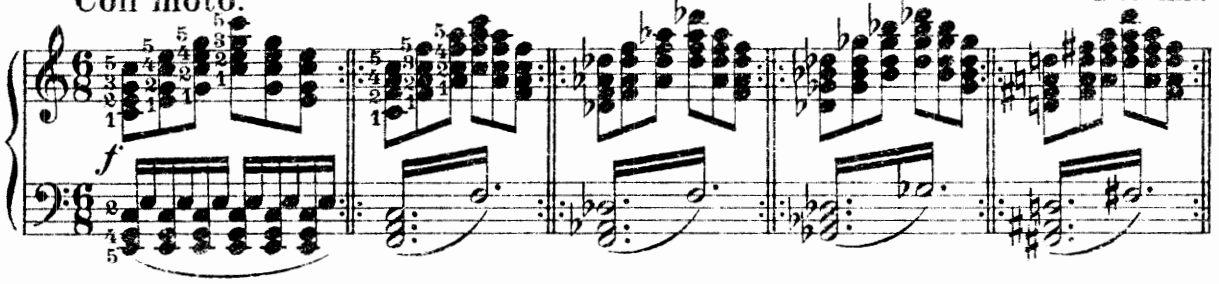
* *Cf. note p. 58.*

* Voir la remarque p. 58.

Handgelenkstudien. | Wrist Studies. | Etudes du poignet.

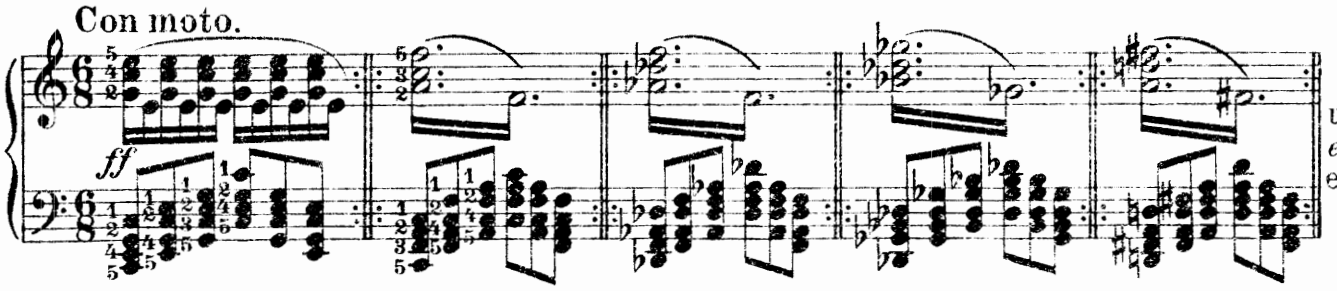
Übungen. | Exercises. | Exercices.

Con moto. Pischna.



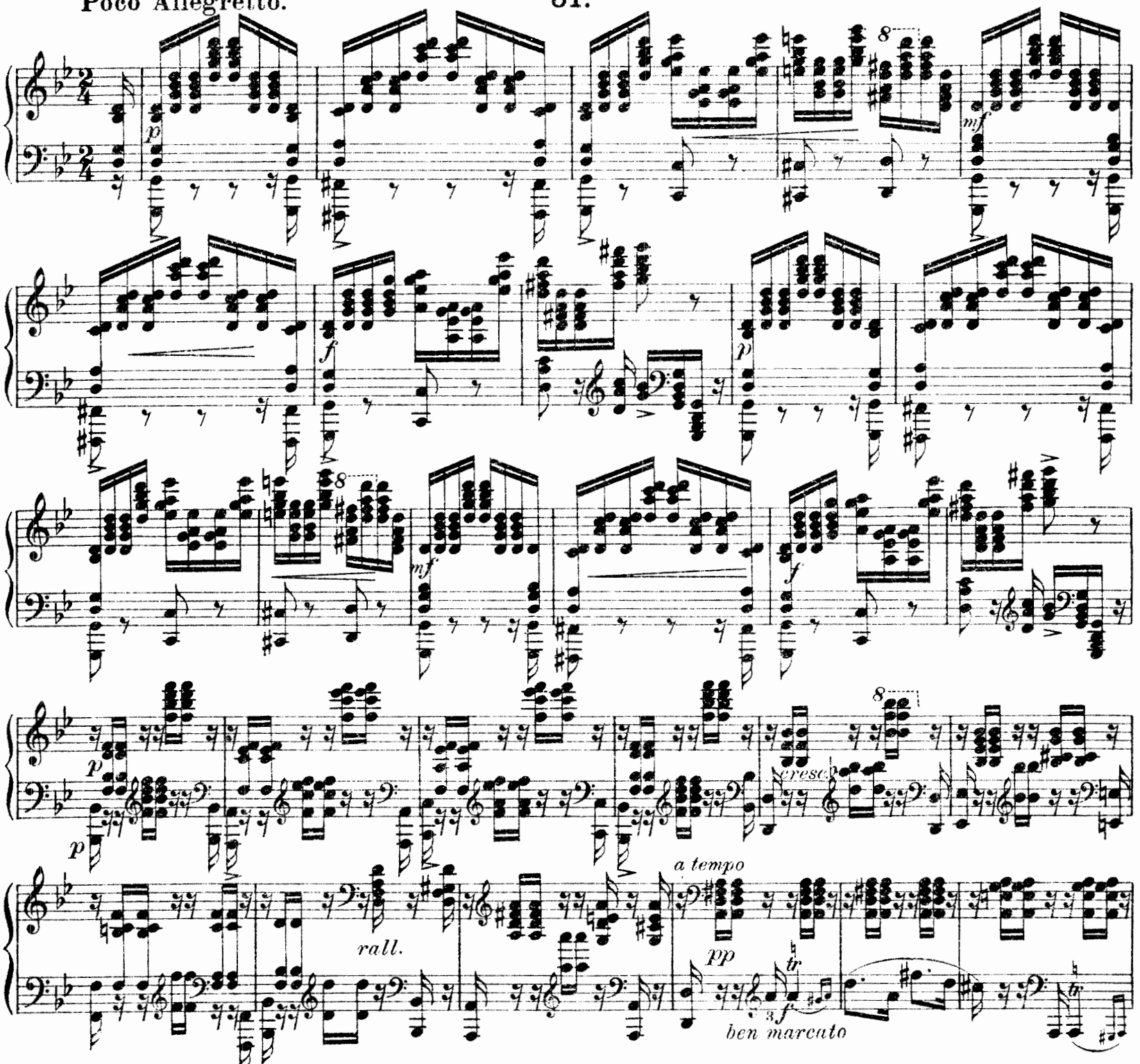
u. s. w. chromatisch aufwärts durch alle Tonarten.
And so on, through all scales ascending chromatically.
etc. en montant chromatiquement dans tous les tons.

Con moto.



u. s. w. wie oben.
etc. as above.
etc. comme ci-dessus.

Poco Allegretto. 31.* Bertini.



* Zunächst mit Handgelenkanschlag, dann auch mit Unterarm-Anschlag auszuführen.

* *Play first from the wrist, then from the lower arm.*

* A exécuter d'abord du poignet, puis de l'avant-bras.

pp

ff

f

fz

fz

fz

fz

ralL. dim.

pp

p

mf

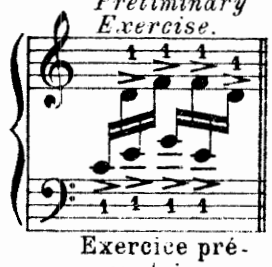
f

ff

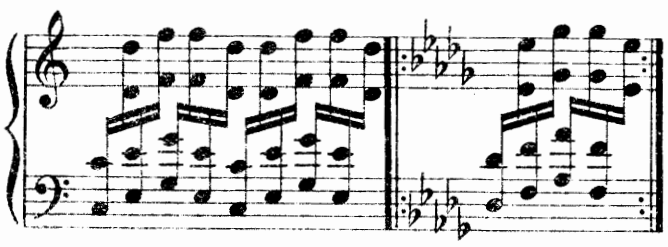
Oktaven.*

Ineinandergreifende Oktaven.**

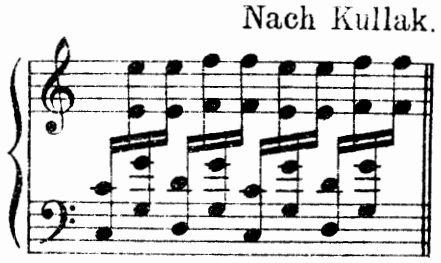
Vorübung.
Preliminary Exercise.

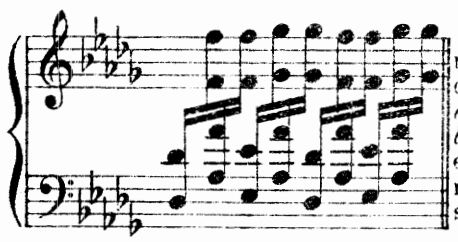


Exercice préparatoire.

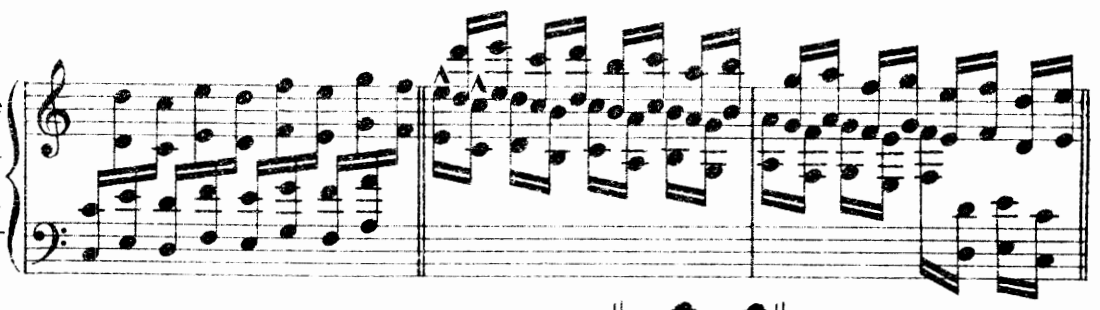


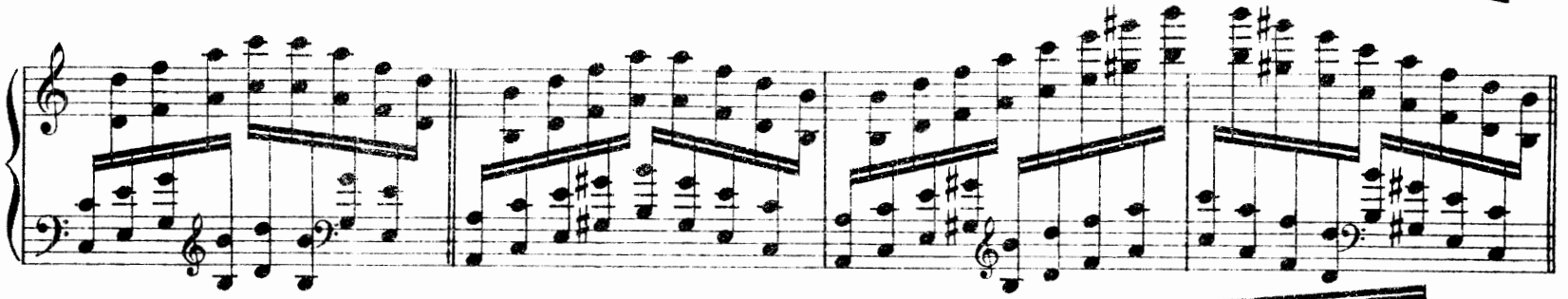
u.s.w. chromatisch aufwärts durch alle Tonarten.
And so on, through all scales ascending chromatically.
etc. en montant chromatiquement dans tous les tons.

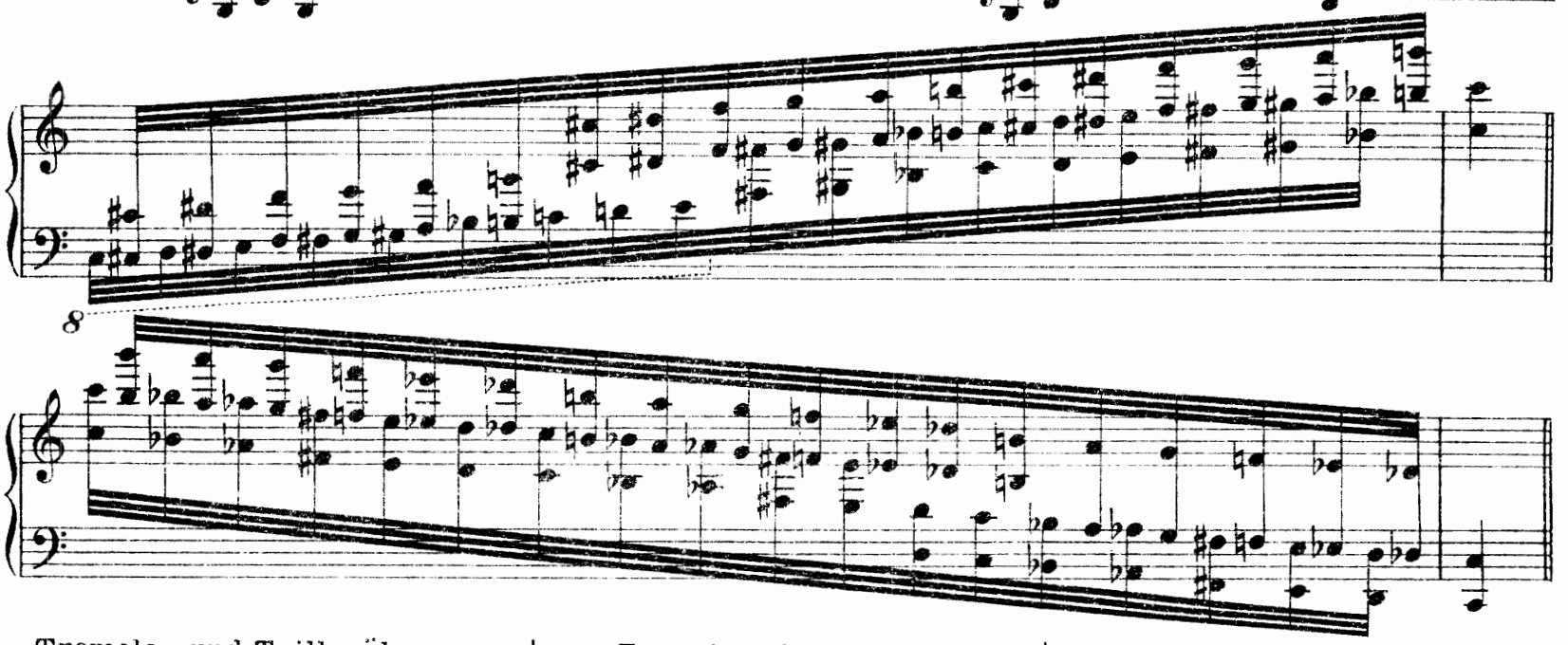




u.s.w. wie oben.
etc. as above.
etc. comme ci-dessus.







Octaves.*

Overlapping Octaves.**

Octaves.*

Les deux mains croisant l'une dans l'autre.**

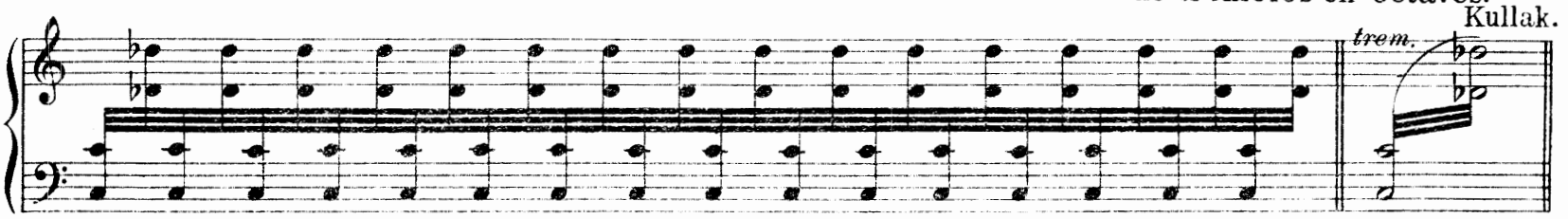
Nach Kullak.

Tremolo- und Trillerübung in Oktaven.

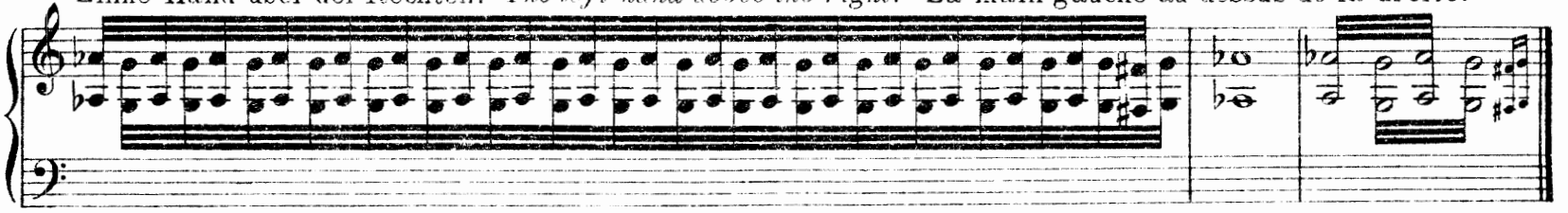
Exercise for Tremolo and trills in octaves.

Exercice de trilles et de tremolos en octaves.

Kullak.



Linke Hand über der Rechten. *The left hand above the right.* La main gauche au-dessus de la droite.



* S. Band II. S. 138 ff.
** Es ist auf rhythmische Exaktheit beim Ineinandergreifen beider Hände zu achten.

* *Cf. Vol. II. p. 138 ff.*
** *Be rythmically exact, where the hands overlap.*

* Voir L. II p. 138 et suiv.
** Veiller à l'exactitude rythmique, lorsque les mains croisent l'une dans l'autre.

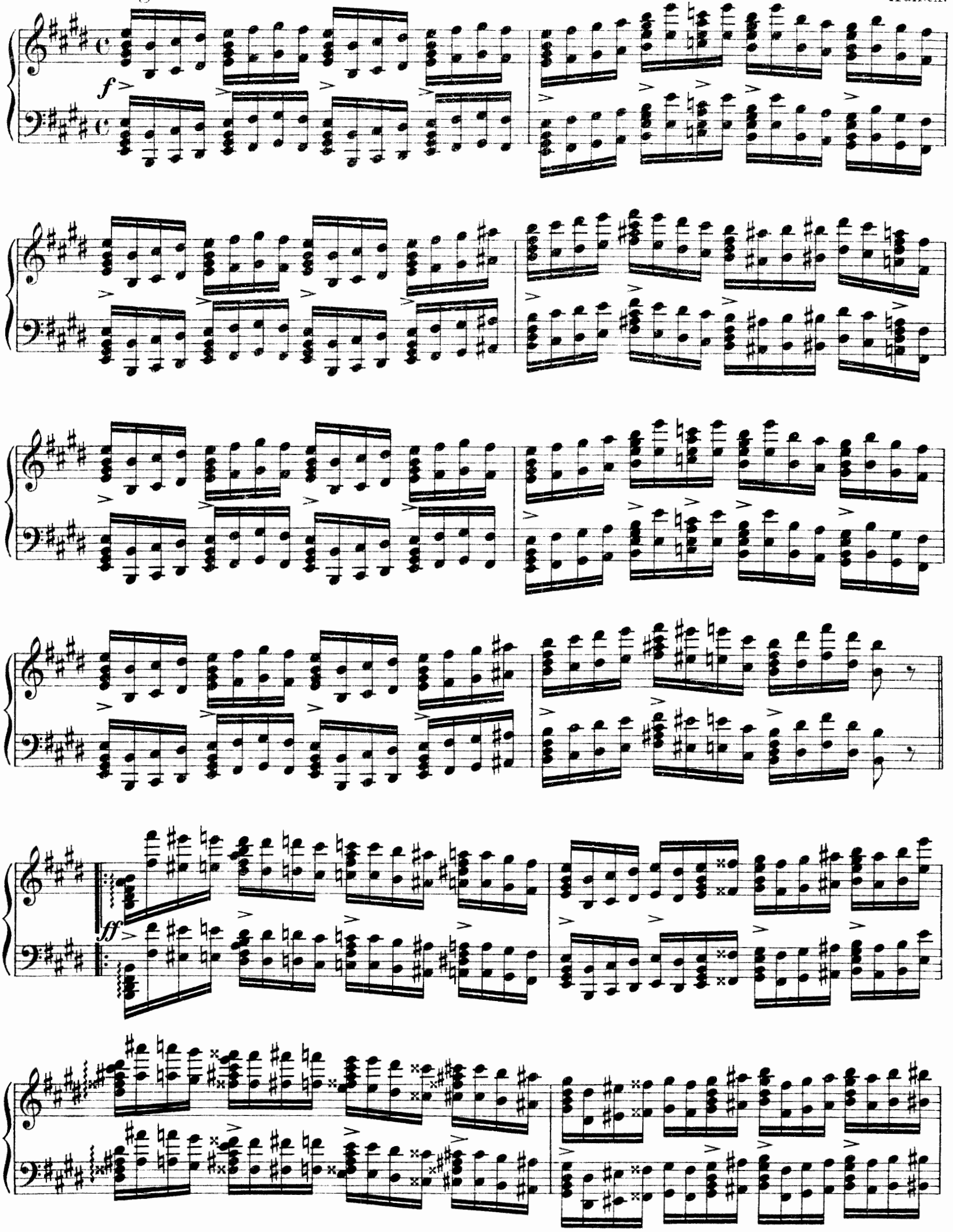
Rechte Hand. *Right Hand.* Main droite. Kullak.

Linke Hand. *Left Hand.* Main gauche.

32.*

Allegro con bravura.

Kullak.



* Siehe die Übungen Bd.II S. 141. Die Etude ist auch nach Es dur zu transponieren.

* *Cf. Exercises Vol. II, p. 141. Transpose to E flat major.*

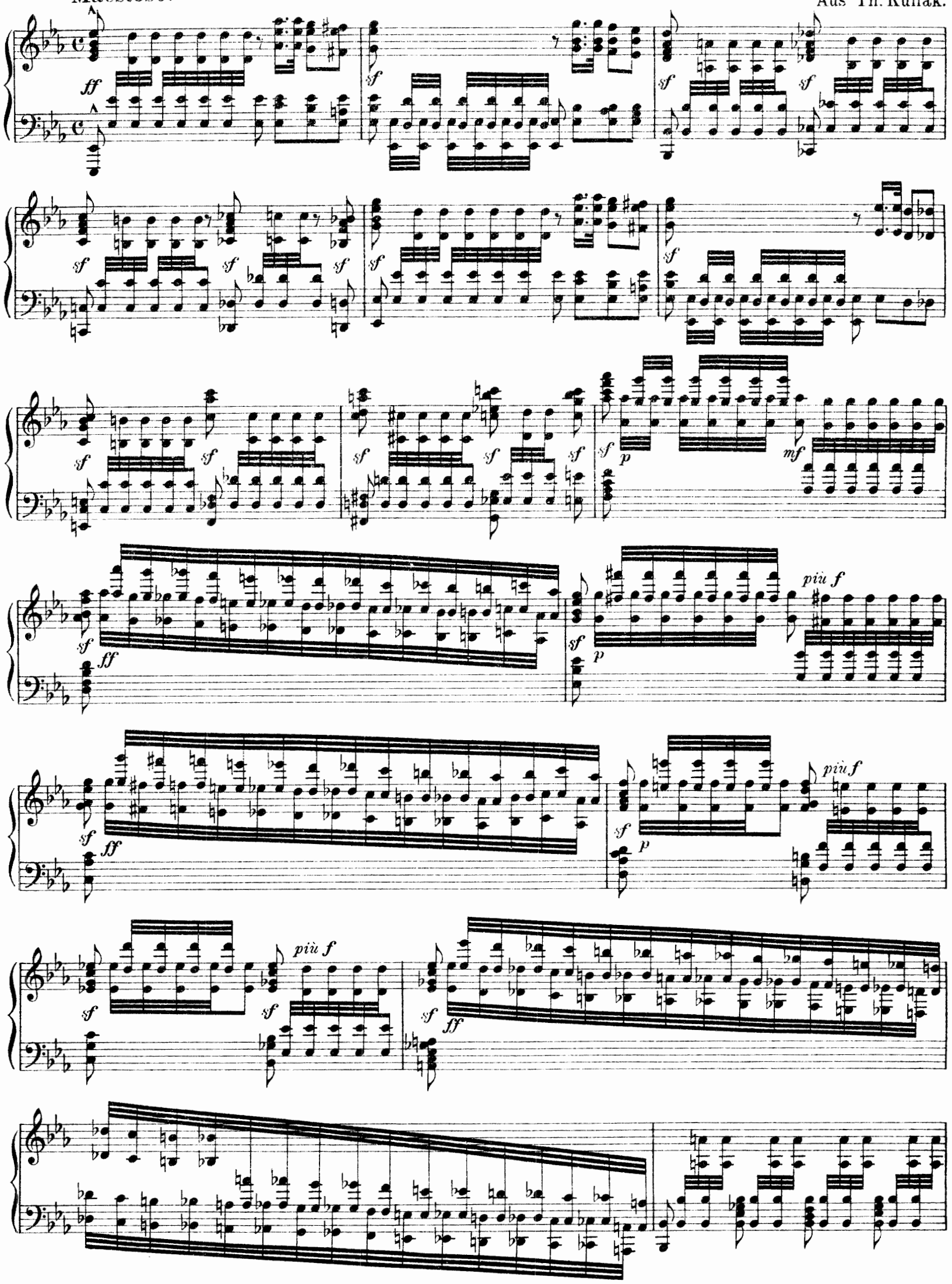
* Voir les exercices L.II p. 141. Transposer cette étude en mi♭.

f

Maestoso.*

33.

Aus Th. Kullak.



* Siehe die Bemerkung S. 62. | * *Cf. note p. 62.* | * Voir la remarque p. 62.

dimin.

pp

fp

mf

p

cresc. molto

f

ff

ten.

ff

f

ff

8

ff

Beispiele.

Seitenschlag mit Fingerwechsel (s. S. 27 ff.).

Examples.

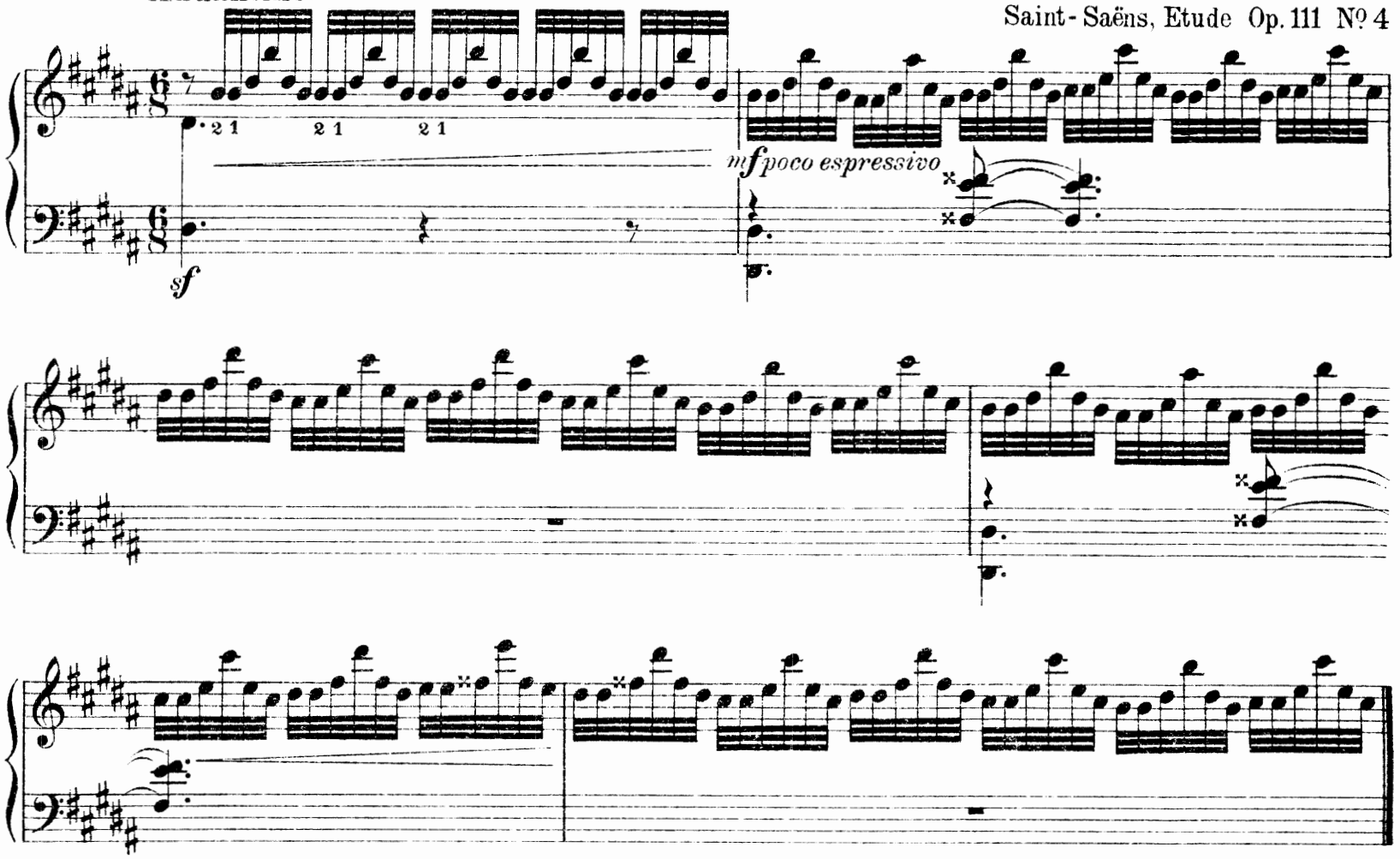
Side stroke with change of fingers (cf. p. 27 ff.).

Exemples.

Roulement latéral avec changement de doigt (voir p. 27 et suiv.).

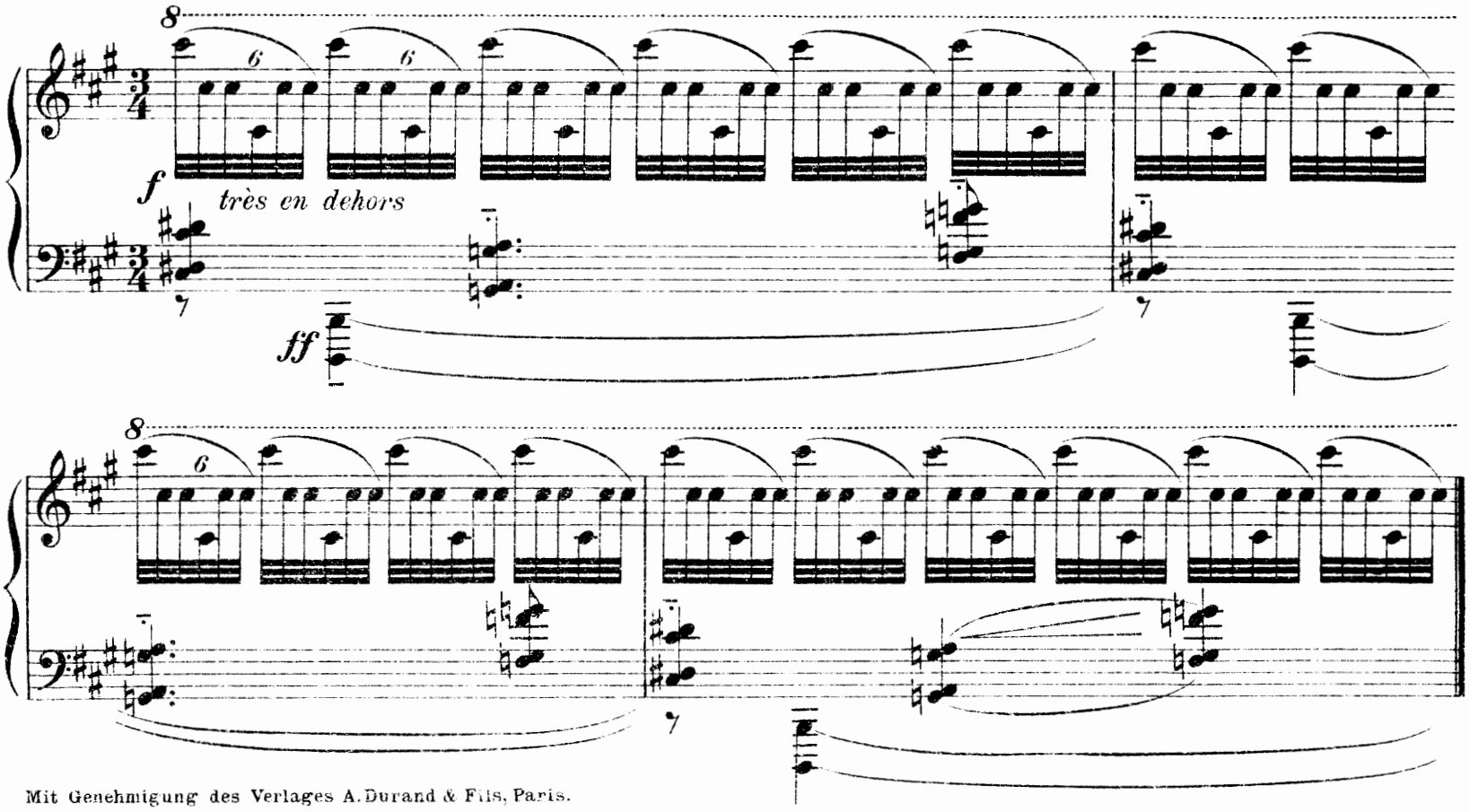
Andantino.

Saint-Saëns, Etude Op. 111 Nº 4



Mit Genehmigung des Verlages A. Durand & Fils, Paris.

C. Debussy, Prélude Nº 7.



Mit Genehmigung des Verlages A. Durand & Fils, Paris.

non tanto presto, capricciosamente

Ped. Ped. Ped. *

poco a poco acce - - - le - - -

ran - - - do - - e cre - - - scen - - -

- - - - - - - - do

Triller (s. S. 30 ff.). | **Shakes** (cf. p. 30 ff.). | **Trilles** (voir p. 30 et suiv.).

Liszt, Paganini Etude № 6.

Var. X.

più moderato

Mit Genehmigung des Verlages Breitkopf & Härtel, Leipzig.

Liszt, Ungarische Rhapsodie № 1.

una corda marcato la melodia

una corda

sempre dolcissimo

8

Moderato.

fp *fp* *fp* *fp*

p

Oktaven (s. S. 62). | **Octaves** (cf. p. 62 ff.). | **Octaves** (voir p. 62).

Balakirew, Toccata.

Allegro ma non troppo.

ff

3 3 3

3 3 3

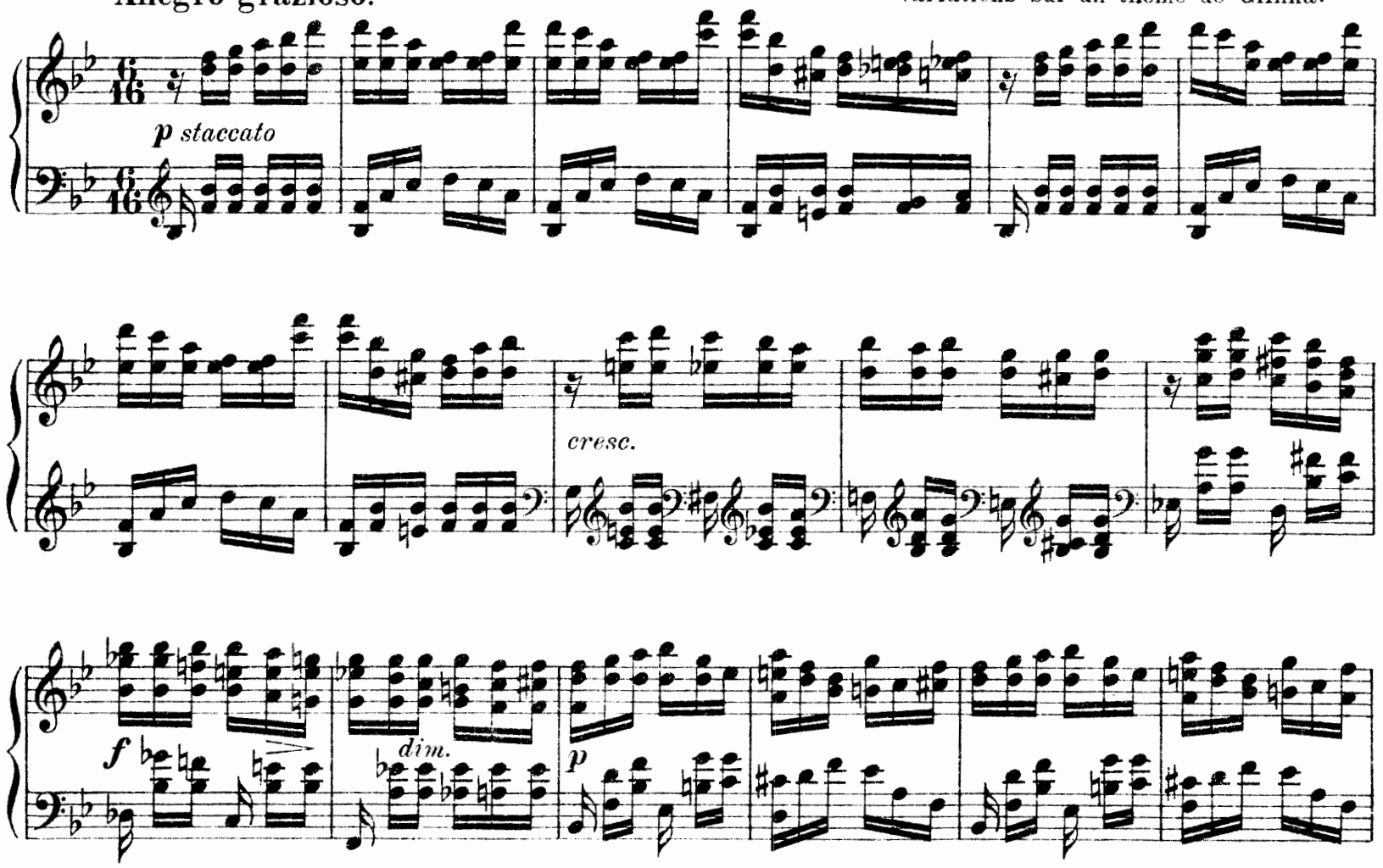
3

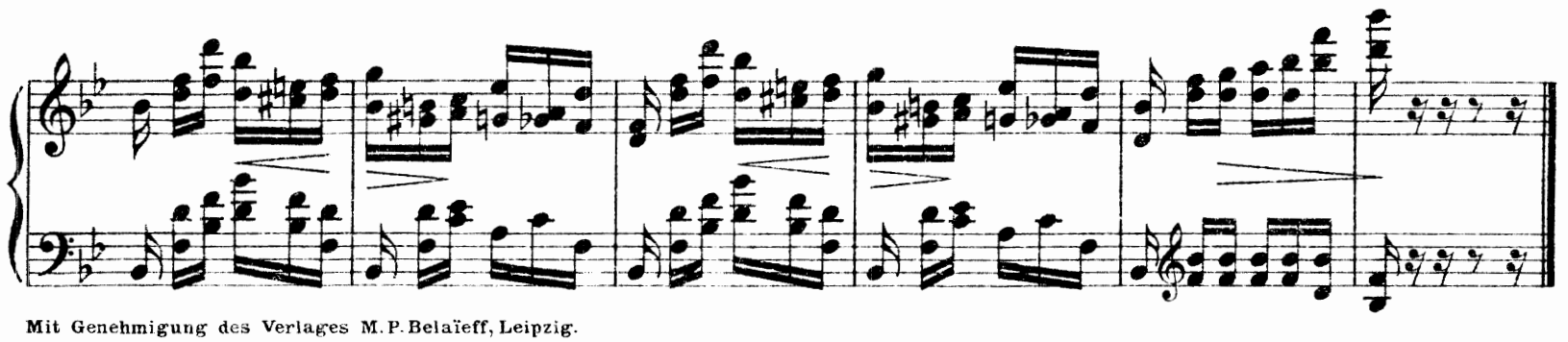
ff pesante

Mit Genehmigung des Verlages Jul. Heinr. Zimmermann, Leipzig.

Liadow, Op. 35.
Variationen über ein Thema von Glinka
Variations on a theme by Glinka.
Variations sur un thème de Glinka.

Allegro grazioso.





Mit Genehmigung des Verlages M. P. Belaïeff, Leipzig.

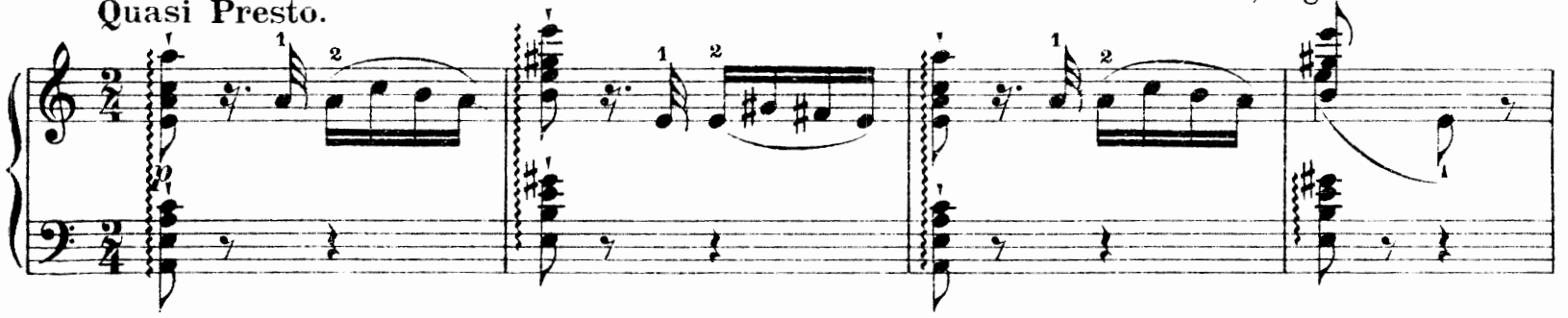
Spannungen (s. S. 45).

Spanning (cf. p. 45).

Ecarts (voir p. 45).

Liszt, Paganini Etude Nº 6.

Quasi Presto.



* Zum weiteren Studium von Spannungen geeignet sind die Etuden von Chopin, Op. 10 Nº 1, 9, 11 und Henselt, Op. 2 Nº 1 und 2.

* *The Etudes of Chopin Op. 10 Nos. 1, 9, 11 and Henselt Op. 2 Nos. 1 and 2 are suitable for the practice of spanning.*

* Les études Op. 10 Nº 1, 9, 11 de Chopin et Op. 2 Nº 1 et 2 de Henselt seront un excellent travail pour les écarts.

Mit Genehmigung des Verlages Breitkopf & Härtel, Leipzig.

*

Liadow, Op. 35.

Con moto.

p

cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

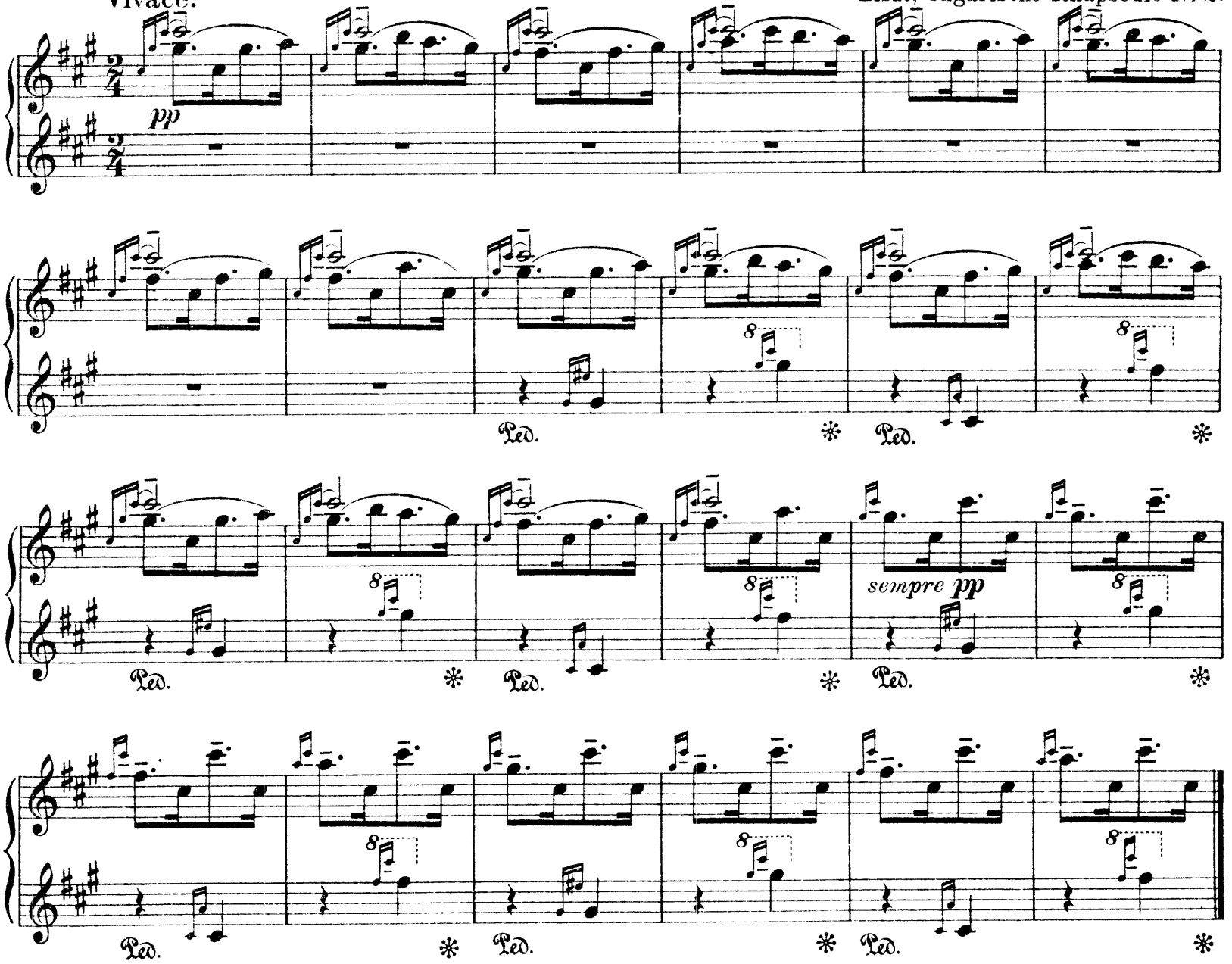
p

Mit Genehmigung des Verlages M. P. Belaïeff, Leipzig.

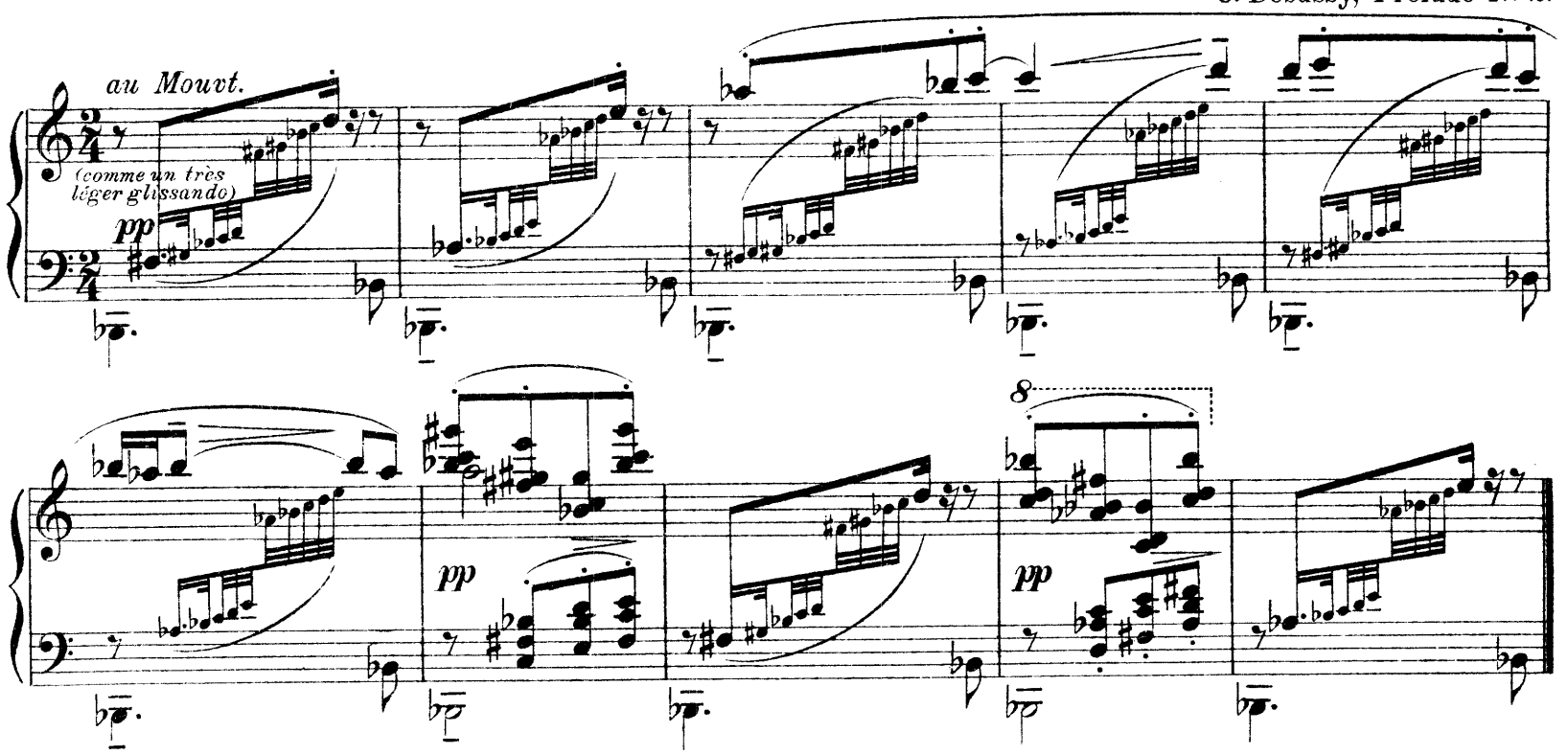
Vorschlag und Schleifer. (s. S. 34) | Grace notes and Slides. (cf. p. 34) | Appogiature et notes coulées (voir p. 34).

Liszt, Ungarische Rhapsodie Nº 2.

Vivace.



C. Debussy, Prélude Nº 2.



Mit Genehmigung des Verlages A. Durand & Fils, Paris.